**«Көркем аударма практикасы» пәні бойынша**

**Практикалық сабақтардың тапсырмалары мен методикалық нұсқаулары**

**Семинар сабағы № 1.**

**Тақырып:**  **1.**文艺语体,2. 汉、哈语词汇文化意义

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдебиет:**

1. Сәмитұлы Ж. Аударматеориясыжәнепрактикасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2015 ж.
2. Ануар Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2017ж
3. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012
4. 文飞英主编，世界最好短篇小说大全集，中国书报出版社。北京，2013年
5. 杨玉玲编著,国际汉语教师语法教学手册,北京:高等教育出版社,2014年
6. 舒燕.中国民俗..北京:北京语言大学出版社.2017年3月第7版

**Семинар сабағы № 2.**

**Тақырып:** 1.戏剧作品译法.2. 散文的译法对比

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. Сәмитұлы Ж. Аударматеориясыжәнепрактикасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2015 ж.
2. Ануар Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2017ж
3. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012
4. 文飞英主编，世界最好短篇小说大全集，中国书报出版社。北京，2013年
5. 杨玉玲编著,国际汉语教师语法教学手册,北京:高等教育出版社,2014年
6. 舒燕.中国民俗..北京:北京语言大学出版社.2017年3月第7版

**Семинар сабағы № 3.**

**Тақырып:** 1.诗歌的译法, 2. 符合哈语表达习惯的译法

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. Сәмитұлы Ж. Аударматеориясыжәнепрактикасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2015 ж.
2. Ануар Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2017ж
3. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012
4. 文飞英主编，世界最好短篇小说大全集，中国书报出版社。北京，2013年
5. 杨玉玲编著,国际汉语教师语法教学手册,北京:高等教育出版社,2014年
6. 舒燕.中国民俗..北京:北京语言大学出版社.2017年3月第7版

**Семинар сабағы № 4.**

**Тақырып:** 特殊结构类型汉语词汇文化意义的传递

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. Сәмитұлы Ж. Аударматеориясыжәнепрактикасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2015 ж.
2. Ануар Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2017ж
3. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012
4. 文飞英主编，世界最好短篇小说大全集，中国书报出版社。北京，2013年
5. 杨玉玲编著,国际汉语教师语法教学手册,北京:高等教育出版社,2014年
6. 舒燕.中国民俗..北京:北京语言大学出版社.2017年3月第7版

**Семинар сабағы № 5.**

**Тақырып:** **新素食主义来了**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. Сәмитұлы Ж. Аударматеориясыжәнепрактикасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2015 ж.
2. Ануар Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2017ж
3. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012
4. 文飞英主编，世界最好短篇小说大全集，中国书报出版社。北京，2013年
5. 杨玉玲编著,国际汉语教师语法教学手册,北京:高等教育出版社,2014年
6. 舒燕.中国民俗..北京:北京语言大学出版社.2017年3月第7版

**Семинар сабағы № 6.**

**Тақырып:** **世界‘杂交水稻之父’袁隆平** тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. Сәмитұлы Ж. Аударматеориясыжәнепрактикасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2015 ж.
2. Ануар Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2017ж
3. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012
4. 文飞英主编，世界最好短篇小说大全集，中国书报出版社。北京，2013年
5. 杨玉玲编著,国际汉语教师语法教学手册,北京:高等教育出版社,2014年
6. 舒燕.中国民俗..北京:北京语言大学出版社.2017年3月第7版

**Семинар сабағы № 7.**

**Тақырып:** . **你看过越剧没有**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。

**Семинар сабағы № 8.**

**Тақырып:** . **我们爬上长城来了**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。

**Семинар сабағы № 9.**

**Тақырып:** **课初为人妻**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。

**Семинар сабағы № 10.**

**Тақырып:** **十八年的秘密**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。

**Семинар сабағы № 11.**

**Тақырып:** **课珍珠岛**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。

**Семинар сабағы № 12.**

**Тақырып:** . **竹子的孩子**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。

**Семинар сабағы № 13.**

**Тақырып:** . **你听，他叫我太太**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。

**Семинар сабағы № 14.**

**Тақырып:** . **奇特的红双喜字**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。

**Семинар сабағы № 15.**

**Тақырып:** . **钓鱼**тақырып негізінде мәтін құрап жазыу.

**Өткізу түрі:** Жазбаша түрінде.

**Әдістемелік нұсқаулар:** Семинар сабағыда Қытай тілнде кезігетін алуан түрлі мәселелерге жан-жақты талдау жасап, дұрыс сөйлеу,оқу,жазыу,тәсілін қарастыру.

**Әдебиет:**

1. 新使用汉语课本 第5册 北京语言大学出版社。2007年。

 2.成功之路 起步篇 北京语言大学出版社。2008年。

 3. 新使用汉语课本 第一册 北京语言大学出版社。2007年。